

ප්‍රායෝගික ද්විභාෂක ශබ්දකෝෂ මගින්
වචනාර්ථ ඉදිරිපත් කිරීමේ දී මතු වන ගැටලු
පිළිබඳ වාග්චිදානමක අධ්‍යයනයක්

ආර්. එම්. සතිලිපි, රාජපක්‍ෂ

The purpose of this article is to present an analysis of problems faced in compiling practice dictionaries: Sinhla - English and English - Sinhala dictionaries. The analysis includes definitions of meaning, types of meaning and complexity of meaning. The problems faced in compiling dictionaries are based on inequality of grammatical categories, inflexion of words and concepts of L1 and L2.

1. මෙම අධ්‍යයනයෙහි අරමුණ ප්‍රායෝගික ද්විභාෂක ශබ්දකෝෂ මගින් වචනාර්ථ ඉදිරිපත් කිරීමේ දී මතු වන ගැටලුවල ස්වභාවය සිංහල-ඉංග්‍රීසි හා ඉංග්‍රීසි-සිංහල ශබ්දකෝෂ ආශ්‍රිතව ඉදිරිපත් කිරීමයි. සිංහල-ඉංග්‍රීසි ශබ්දකෝෂ දෙකක් හා ඉංග්‍රීසි-සිංහල ශබ්දකෝෂ දෙකක් මේ සඳහා උපයෝගී කොට ඇත.

2. ද්විභාෂක ශබ්දකෝෂවලින් කෙටුම්පතක් අකාරාදී පිළිවෙලට සකස් කරන ලද විදේශීය හෝ දෙවන භාෂාවේ හෝ වචනවලට ස්වභාෂාවෙන්/මවිභාෂාවෙන් අර්ථ ඉදිරිපත් කිරීම හා ස්වභාෂාවේ/මවිභාෂාවේ වචනවලට විදේශීය හෝ දෙවන භාෂාවෙන් අර්ථ ඉදිරිපත් කිරීමයි.

3. වචනාර්ථ පිළිබඳ ව සාකච්ඡා කිරීමේ දී මුලින් ම අර්ථය යනු කුමක්දැයි විමසා බැලිය යුතු ය. අර්ථය ඉතා සංකීර්ණ වුවකි. එබැවින් ම නිරවද්‍යතාව කිරීමට අපහසු වූවකි. සරල ව ගැඹිල්වීම ද

(1) ආර්. එම්. සතිලිපි, රාජපක්‍ෂ
ස.ස්. ප්‍රජා කැරැල්ල පරිච්ඡේදයේ 68(1), 69(1) වගන්ති විනයායත. ආනුරාධපුරා කුමාරි කුලයේ,
පුරා ගුණායත
මාතල පාසල විශ්වවිද්‍යාලය, 7 කොටස, 2008, මහලු පිටුව, ආනුරාධපුර විශ්වවිද්‍යාලය